

The Conference Process
پروسه کنفرانس
This video gives you some information about the conference process at the ACT Civil and Administrative Tribunal, known as the ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).
این ویدیو برای شما معلوماتی را درمورد پروسه کنفرانس در محکمه مدنی و اداری ایکت که بنام ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal) نیز شناخته میشود، ارائه می کند.
A preliminary conference is a private meeting where the parties discuss how to resolve their dispute with the assistance of an ACAT Member or Registrar.
یک کنفرانس ابتدایی، یک ملاقات خصوصی است که طرفین قضیه با هم بحث میکنند تا چگونگی حل اختلاف خویش را با کمک عضو یا محرر ACAT پیدا کنند .
If your case has been scheduled for a conference, you will receive a written notice from the ACAT. It tells you the date and time of the conference, as well as how you should attend (for example, by telephone).
اگر قضیه شما برای یک کنفرانس پلان شده است، شما اطلاعیه کتبی از طرف ACAT دریافت خواهید کرد. در این نامه برای شما تاریخ و زمان کنفرانس گفته میشود و همچنان اینکه شما باید چگونه در این کنفرانس شرکت کنید (بطور مثال توسط تلفن).
A Member or Registrar of ACAT will convene the conference which usually takes about one hour.
یک عضو یا محرر ACAT کنفرانس را دایر میکند که معمولاً حدود یک ساعت طول میکشد.
The convenor does not make a decision in the case. Their role is to help you and the other party agree on an outcome.
دایر کننده کنفرانس تصمیمی در مورد قضیه اتخاذ نمیکند. نقش ایشان این است که شما و طرف دیگر را کمک کند تا درمورد یک نتیجه به توافق برسید.
The convenor will explain the process, guide discussions and help the parties identify issues that are in dispute.
دایر کننده کنفرانس پروسه را تشریح میکند، بحث را هدایت میکند و به طرفین قضیه کمک میکند که مسایل مورد اختلاف شانرا شناسایی کنند.
The aim of a conference is for the parties to reach an agreement, instead of the ACAT deciding the case at a hearing.
هدف تشکیل کنفرانس اینست تا طرفین قضیه به یک توافق برسند، بعوض اینکه ACAT قضیه را در جلسه استماع فیصله کند.
If you and the other party reach an agreement, it will be recorded. Orders that give effect to the agreement are enforceable.
اگر شما و طرف دیگر به یک توافق رسیدید، این ثبت میشود. احکامی که به توافق اثر میدهند، قابل اجرا هستند.
Before the conference you should read the paperwork sent to you by the ACAT and anything sent to

you by any other parties.
قبل از کنفرانس باید تمام اسنادی را که توسط ACAT یا طرف دیگر برای شما فرستاده شده است بخوانید.
Before the conference, you may like to write a summary of what you want to say, so you can refer back to it, if you need to. You could also write a list of the main issues in the dispute.
قبل از کنفرانس، شاید بخواهید خلاصه چیزی را که می‌خواهید بگویید، بنویسید تا بتوانید در صورت ضرورت به آن مراجعه کنید. همچنین می‌توانید یک لیست مسایل اصلی تحت منازعه را بنویسید.
Before the conference, you should think about what outcome you want and your options for resolving the dispute.
قبل از کنفرانس، شما باید در مورد نتایج و راه‌های حل اختلاف دلخواه‌تان فکر کنید.
Remember, the conference is a chance for you and the other party to reach an agreement, instead of the ACAT deciding the case at a hearing.
بخاطر داشته باشید که کنفرانس یک فرصتی است که شما با طرف دیگر به توافق برسید، به جای اینکه ACAT در جلسه استماع در مورد قضیه تصمیم بگیرد.
It is important that you attend the conference. If you do not, orders may be made against you, or your application may be dismissed.
این مهم است که شما در کنفرانس شرکت کنید. اگر نکرديد، احکام شاید برخلاف شما صادر شود، یا شاید درخواستی‌تان رد شود.
You can have a support person or a representative at the conference. Your representative may be a lawyer, an agent, a family member or a friend.
شما می‌توانید در کنفرانس یک شخص پشتیبان یا نماینده داشته باشید. نماینده شما می‌تواند یک وکیل قانونی، نماینده باصلاحیت، یک عضو فامیل یا یک دوست باشد.
If your case does not resolve at a conference, then the case will be scheduled for a hearing. The conference convener will make orders setting out what each party has to do to prepare their case for the hearing.
اگر قضیه شما در کنفرانس حل نشود، در آنصورت قضیه برای جلسه استماع فرستاده میشود. دایر کننده کنفرانس احکامی را صادر میکند که مشخص خواهد کرد هر یک از طرفین دعوی برای آماده‌سازی قضیه خود برای جلسه استماع باید چه کارهایی را انجام دهد.
If you need legal assistance prior to your conference there is a list of providers on our website which may be able to assist you – www.acat.act.gov.au .
اگر قبل از کنفرانس به مساعدت حقوقی نیاز دارید، یک لیست ارائه‌کنندگان مساعدت حقوقی در صفحه اینترنتی ما موجود است که شاید قادر به کمک به شما باشد – www.acat.act.gov.au
Every situation is different, and what happens may not occur exactly as shown in the video.
هر وضعیت متفاوت است، و چیزی که واقع میشود ممکن است دقیقاً آنطوری نباشد که در ویدیو نشان داده شده است.

